

聯合文叢
230

一枝煎匙

● 宋澤萊／著

聯合文叢 230

一枝煎匙

作者／宋澤萊

發行人／張寶琴

總編輯／初安民

主編／江一鯉

編輯／張清志

美術編輯／周玉卿 戴榮芝

校對／宋澤萊 張清志

法律顧問／理律法律事務所

陳長文律師、蔣大中律師

出版者／聯合文學出版社有限公司

地址／台北市基隆路一段180號10樓

電話／(02) 27666759 · 27634300轉5107

傳真／(02) 27567914

郵撥帳號／17623526 聯合文學出版社有限公司

登記證／行政院新聞局局版臺業字第6109號

網址／<http://units.udngroup.com.tw>

E-mail: units@ms4.hinet.net

units@udngroup.com.tw

印刷廠／世和印製企業有限公司

總經銷／聯經出版事業公司

地址／台北縣汐止鎮大同路一段367號三樓

電話／(02) 26422629

版權所有 · 翻版必究

出版日期／2001年8月 初版

定價／320元

copyright © 2001 by Song Je Lai

Published by Unitas Publishing Co., Ltd.

All Rights Reserved

Printed in Taiwan.

國家圖書館出版品預行編目資料

一枝煎匙／宋澤萊著. --

初版. -- 臺北市：聯合文學. 2001〔民90〕

面：公分. --（聯合文叢；230）

ISBN 957-522-340-3（平裝）

851.486

90009940

勸世詩

安全帽e好處 14 譯：安全帽的好處

勸回頭 17 譯：勸回頭

注意你e胸仔口 22 譯：注意你的胸口

無力感 25 譯：無力感

廚房禮讚

一枝煎匙 28 譯：一枝炒劇

瓦斯爐 32 譯：瓦斯爐

電冰箱 35 譯：電冰箱

桌布 38 譯：抹布

流行色情報告

伸展台上胸鈕e笑聲 42 譯：伸展台上胸扣的笑聲

晚報e色情版 45 譯：晚報的色情版

網路 e 貼圖區 48 譯：網路的貼圖區

我合 囡仔

大笑 54 譯：大笑

統一發票 57 譯：統一發票

日光 61 譯：日光

時間 65 譯：時間

感動 69 譯：感動

囡仔，疲勞 e 時阿爸定定按呢想 72 譯：孩子，疲勞時爸爸常常這麼想

馬路邊 e 風景

由路邊 e 檳榔擔看人類 e 未來 78 譯：由路邊檳榔攤看人類的未來

路邊證券行之道 83 譯：路邊證券行之道

夜市仔 90 譯：夜市

股票 經濟

股票市場 e 對話 94 譯：股票市場的對話

證券行 e 股友 97 譯：證券行的股友

給股票分析師忠告 100 譯：向股票分析師進一言

時代感想

告別二十世紀

104 譯：告別二十世紀

向複雜 e 世界講失禮

109 譯：向複雜的世界說抱歉

交替

112 譯：交替

台灣存在主義（美麗島）世代性格分析

116 譯：台灣存在主義（美麗島）世代性格分析

二〇〇〇年，無冕王合你踣做夥

119 譯：二〇〇〇年，無冕王和你站在一起

立場

123 譯：立場

天生反對者 e 備忘錄

126 譯：天生反對者的備忘錄

環保詩

真實 e 水

130 譯：水的真實

恁何必位太空看地球

133 譯：你們何必從太空看地球

真實 e 咱

咱真實 e 世界

138 譯：我們真實的世界

我合我對談人生

142 譯：我和我對談人生

日日是好日，真少

146 譯：日日是好日，很少

嘿給你講

150 譯：不告訴你

萬象之聲

台灣流行 e 電視武俠連續劇

廣告	窗仔	聲	戰爭	句點	十字路口	茶	圓	偽裝	空間	咽	痛	條件	鎖匙	門角一粒小石頭	吃	大地	風	樹仔	手
236	233	229	222	219	216	213	209	206	202	198	186	183	180	176	171	167	164	161	156
譯：廣告	譯：窗	譯：聲音	譯：戰爭	譯：句點	譯：十字路口	譯：茶	譯：圓	譯：偽裝	譯：空間	譯：睡	譯：痛	譯：條件	譯：鑰匙	譯：門底一粒小石頭	譯：吃	譯：大地	譯：風	譯：樹	譯：手

保證卡 240 譯：保證卡

目 242 譯：眼睛

學生合老師 248 譯：學生和老師

青春 e 印象 256 譯：青春的印象

手錶 259 譯：手錶

一百米 e 比賽 263 譯：一百米賽跑

糜 e 世界 266 譯：粥的世界

烏多樵 (007-to1-Dai2) 268 譯：摩托車

藥櫥仔 271 譯：藥櫃

反論詩

路 e 實際 276 譯：路的實際

馬蹄 e 實際 280 譯：馬蹄的實際

蘭花 e 實際 284 譯：蘭花的實際

竹 e 實際 288 譯：竹的實際

菊 e 實際 292 譯：菊的實際

感謝無記智 295 譯：感謝健忘

先覺者十二卷經

燈籠燭火經 302 譯：燈籠燭火經

墜落經 304 譯：墜落經

痕經 306 譯：痕經

稻草經 311 譯：稻草經

欲望經 314 譯：欲望經

度亡經 320 譯：度亡經

萬物有限經 325 譯：萬物有限經

至道無難經 328 譯：至道無難經

萬物非我經 331 譯：萬物非我經

「無」e 陷阱經 334 譯：「無」字陷阱經

給大乘佛教唸經(一) 337 譯：向大乘佛教唸經(一)

給大乘佛教唸經(二) 341 譯：向大乘佛教唸經(二)

要有造物主e 觀念經 346 譯：要有造物主的觀念經

冊尾 謝詞

我所知無濟 352 譯：我所知有限

隨意讀詩 354 譯：隨意讀詩

聯合文叢
230

一枝煎匙

● 宋澤萊／著

勸世詩

安全帽e好處 14 譯：安全帽的好處

勸回頭 17 譯：勸回頭

注意你e胸仔口 22 譯：注意你的胸口

無力感 25 譯：無力感

廚房禮讚

一枝煎匙 28 譯：一枝炒劇

瓦斯爐 32 譯：瓦斯爐

電冰箱 35 譯：電冰箱

桌布 38 譯：抹布

流行色情報告

伸展台上胸鈕e笑聲 42 譯：伸展台上胸扣的笑聲

晚報e色情版 45 譯：晚報的色情版

網路 e 貼圖區 48 譯：網路的貼圖區

我合 囡仔

大笑 54 譯：大笑

統一發票 57 譯：統一發票

日光 61 譯：日光

時間 65 譯：時間

感動 69 譯：感動

囡仔，疲勞 e 時阿爸定定按呢想 72 譯：孩子，疲勞時爸爸常常這麼想

馬路邊 e 風景

由路邊 e 檳榔擔看人類 e 未來 78 譯：由路邊檳榔攤看人類的未來

路邊證券行之道 83 譯：路邊證券行之道

夜市仔 90 譯：夜市

股票 經濟

股票市場 e 對話 94 譯：股票市場的對話

證券行 e 股友 97 譯：證券行的股友

給股票分析師忠告 100 譯：向股票分析師進一言

時代感想

告別二十世紀

104 譯：告別二十世紀

向複雜 e 世界講失禮

109 譯：向複雜的世界說抱歉

交替

112 譯：交替

台灣存在主義（美麗島）世代性格分析

116 譯：台灣存在主義（美麗島）世代性格分析

二〇〇〇年，無冕王合你踣做夥

119 譯：二〇〇〇年，無冕王和你站在一起

立場

123 譯：立場

天生反對者 e 備忘錄

126 譯：天生反對者的備忘錄

環保詩

真實 e 水

130 譯：水的真實

恁何必位太空看地球

133 譯：你們何必從太空看地球

真實 e 咱

咱真實 e 世界

138 譯：我們真實的世界

我合我對談人生

142 譯：我和我對談人生

日日是好日，真少

146 譯：日日是好日，很少

嘿給你講

150 譯：不告訴你

萬象之聲

台灣流行 e 電視武俠連續劇

廣告	窗仔	聲	戰爭	句點	十字路口	茶	圓	偽裝	空間	咽	痛	條件	鎖匙	門角一粒小石頭	吃	大地	風	樹仔	手
236	233	229	222	219	216	213	209	206	202	198	186	183	180	176	171	167	164	161	156
譯：廣告	譯：窗	譯：聲音	譯：戰爭	譯：句點	譯：十字路口	譯：茶	譯：圓	譯：偽裝	譯：空間	譯：睡	譯：痛	譯：條件	譯：鑰匙	譯：門底一粒小石頭	譯：吃	譯：大地	譯：風	譯：樹	譯：手

保證卡 240 譯：保證卡

目 242 譯：眼睛

學生合老師 248 譯：學生和老師

青春 e 印象 256 譯：青春的印象

手錶 259 譯：手錶

一百米 e 比賽 263 譯：一百米賽跑

糜 e 世界 266 譯：粥的世界

烏多樵 (007-to1-Dai2) 268 譯：摩托車

藥櫥仔 271 譯：藥櫃

反論詩

路 e 實際 276 譯：路的實際

馬蹄 e 實際 280 譯：馬蹄的實際

蘭花 e 實際 284 譯：蘭花的實際

竹 e 實際 288 譯：竹的實際

菊 e 實際 292 譯：菊的實際

感謝無記智 295 譯：感謝健忘

先覺者十二卷經

燈籠燭火經 302 譯：燈籠燭火經